

А.С. Орлов

**Сказочные повести об
Азове**

"История" 7135 года

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
А11

A11 **А.С. Орлов**
Сказочные повести об Азове: "История" 7135 года / А.С. Орлов – М.: Книга
по Требованию, 2021. – 274 с.

ISBN 978-5-518-00077-3

Исследование и текст

ISBN 978-5-518-00077-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

событій, вѣроятно, и сдѣлало имя Очакова извѣстнымъ писцу РЗ. Другими словами РЗ былъ написанъ не ранѣе 30-хъ годовъ XVIII в. Текстъ РЗ — полный.

Чт. В. С. Иконниковъ ¹⁾ сообщилъ, что Чт напечатанъ въ неполномъ видѣ съ рукописи А. Титова, по Охранному каталогу послѣдняго, вып. III, стр. 72, № 2283. Рукопись А. Титова, благодаря любезности владѣльца, я видѣлъ. Это — переплетенная тетрадка въ 4 д. л., на 9 лл. (послѣдній чистый). Исторія безъ заглавія и конца, писана на лл. 2—8 об. крупною скорописью начала XIX вѣка, во всякомъ случаѣ не ранѣе 1796 года, судя по невошедшей въ изданіе фразѣ: „Въ лѣто от Рождества Христова 1796 го царь турецкій Ибрагимъ“ и т. д. Остатки старины въ письмѣ можно видѣть въ вынесеніи буквъ, главнымъ образомъ при концѣ строкъ (х, в, м, т; очень часто ѵ), въ рисункѣ выносныхъ х и в и строчныхъ ж, д. Изрѣдка встрѣчается предлогъ в безъ ѣ. Но уже цифры арабскія, а среди рѣдкихъ знаковъ прерыванія встрѣчается ! и ?, напр.: „видя казаковъ печальныхъ сказалъ имъ! что вы молчите, и тужить и печалитесь?“ (4 об.). На об. переплета отмѣчено: „Библиотека П. И. Мельникова № 78“. На л. 1 записъ: „Сказаніе о взятіи города Азова казаками съ Атаманомъ Нижегородцомъ Наумомъ Васильевичемъ, въ царствованіе Михаила Феодоровича. Рк. начала XVIII ст. принад. П. Мельникову“. Титовъ въ Охр. каталогѣ (III, 72) такъ ее и датируетъ. Вторая записъ на л. 1 об.: „Въ рукописи семь листовъ. Подарена Мельникову Влад. Иван. Далемъ, въ Нижнемъ Новгородѣ въ 1850 году. А Далю прислана въ 1845 году изъ Архангельской Губерніи“. Начало текста: „Въ лѣта благочестиваго государя царя и великаго князя Михаила Феодоровича всея Россій самодѣржца“. Далѣе съ красной строки: „Собравшеса военное вольное казачество изъ городовъ 500 человекъ на тихой Донъ“ (л. 2). Текстъ напечатанъ не вполнѣ. Въ изданіи помѣщена только *ск. в.*, слѣдующее за нею начало *ск. о.*, сохраненное рукописью въ отрывкѣ, опущено. Привожу этотъ отрывокъ: „Услышавъ

¹⁾ Иконникова „Новыя коллекціи рукописей въ Россіи“, Кіевъ 1890 г., стр. 11.

же царь Турецкій Ибрагимъ, что донскіе казаки Азовъ взяли, созвавъ двухъ великихъ пашей старшихъ и полковниковъ и повѣдавъ имъ о томъ, нача думать съ ними, какъ бы Азовъ назадъ взять и казаковъ всехъ вырубить. И они ему сказали: надобно ихъ избить, чтобы тебѣ великому царю нашему не смѣялись.

Въ лѣто от Рождества Христова 1796-го царь турецкій Ибрагимъ посовѣтоваль съ своими пашами, повелелъ послать указы во всѣ свои 12-ть земель, къ королямъ и пашамъ, да собѣрутъ силу скоро. Паши же по повеленію его скоро разослали указы, чтобъ всякъ со своею силою шелъ къ царю Ибрагиму, понеже самъ онъ хочеть ити на взятіе города Азова. Паши же и короли собирали силу равно четьре года. ||| — || — || — || — “ (8 об.). Отрывокъ соотвѣтствуетъ РЗ 173, 13—25.

Изданіе воспроизводитъ текстъ съ измѣненіями: 1) составлено заглавіе, 2) прибавлено: взять и 12 15; же 13 14; Атаманъ 21; съ 29, 14 18; послѣ 5,000— „тысящъ“ 17, 26; 3) опущено: -ре послѣ „74“ 13, 25 послѣ „4“ 14 10 и др.; послѣ добрые— послушайте, что вамъ скажемъ 14 7; -ть послѣ „30“ 14 13, послѣ „10“ 15 14 и т. п.; послѣ 3 -ти 14 7, послѣ Азовъ — градъ 15 1, и передъ Атаманъ 13, человекъ 17 26; 4) поправлены ошибки: замужесто 12 9, и (вм. ни) 13 3, дочерью Пашевую 7—8, должно 20, зазвзавъ (попр. раз-) 15 14—15, вехъ (попр. всѣхъ) 17, ответствовали 23; 5) поправлено чтеніе отдѣльныхъ словъ: послали (попр. послалъ) 13 21, свести (попр. свезли) 28, отпускъ (попр. откупъ) 14 30, городъ (попр. градъ) 35, остоятся (попр. остановиться) 36, и (попр. или) 15 1, видѣвъ (попр. видя) 10, говорилъ (попр. говорили) 11, то видѣвъ (попр. увидѣвъ то) 17, драгіе (попр. другіе) 31, ихъ (попр. имъ) 35, сказа (попр. сказавъ) 16 2, и (попр. а) иб., раздалъ (попр. раздавъ) 17 13; 6) измѣнены по литературному слѣды говора: дочерѣ 13 14, тысячъ 34, тысящъ 14 1, ясаулъ 6, -а 11, татара 14 37 15 10 17 и др., подарилъ 15 20 21, порогъ (попр. порохъ) 25, хозява 16 6, вынялъ 14, равно 22, равно 17 7, кажнаго 9; 7) введено новое правописаніе, напр. уничтожено смѣшеніе ѣ и е (самодѣржца 12 4, отдадѣ 9, невесту 14, советовали 16 и др.), поставлено въ концѣ словъ ѣ или опущено посреди (Старъчева 12 10), вставлено посреди словъ ѣ

(сколко 13 7) и т. п.; 8) разставлены знаки препинанія и прописныя буквы. Красныя строки изданія почти вездѣ соотвѣтствуютъ рукописи. Чт—то же переработка XVIII в. (ниже).

У5 написанъ въ тетради 4^о, на 18 лл., двумя почерками, скорописью самаго конца XVII в. (Сл.-рус. рукописи В. М. Ундольскаго, М. 70, стр. 23, № 795). Въ содержаніи текста имѣется указаніе на время, раньше котораго онъ не могъ быть писанъ: „а мы живемъ под высокою десницею державою царства государя царя Феодора Алексѣевича (*вм. Михаила Теодоровича*) всея Россіи“. Значитъ, рукопись писана не раньше начала 1676 года. Вторая половина Исторіи, т.-е. *ск. о.*, въ У5 1) заключаетъ пропускъ между словами: „своіхъ казаков“ и „і потопиша“, соотвѣтствующій РЗ 177 38—17822, 2) не имѣетъ конца, послѣднія слова: „і побегоша турецкая конница, і не могоша казаки противъ ихъ стояти, понеже“. Такимъ образомъ около $\frac{1}{3}$ текста *ск. о.* утрачено. Конецъ У5 соотвѣтствуетъ 180, 21 РЗ.

ПЗ1 писанъ на 30 лл. синей бумаги въ 4-ку, скорописью въ нѣсколько почерковъ. На л. 30 об. двѣ записи: 1) „переписывалъ сию тетрадь кольскои мещанинъ Василей Лоушкинъ 1825 года, месеца марта числа 19“, 2) другою рукою: „1827 года сѣнтября 24 го числа“. Текстъ писанъ со стараго оригинала, такъ какъ сохранились: 1) старыя начертанія въ надстрочныхъ л, м, х (въ видѣ узловъ и чертъ), р (бокомъ) и въ строчныхъ в, ж, я, ю, оу въ значеніи у, ѿ и др., при этомъ кое какія начертанія не поняты, напр. ѿт или ю вм. я (смѣшеніе отъ сходства послѣднихъ буквъ въ скорописи XVII—XVIII вѣка); 2) диакритическіе знаки надъ гласными, титла и паерокъ. У одного изъ писцовъ остатки старой графики очень сглажены, напр. нѣтъ титль.

Объ этой рукописи есть статья О. Миллера въ IV ч. Пѣсенъ, собранныхъ П. Н. Рыбниковымъ, Приложенія, II „Извлеченіе изъ рукописи Публичной Библиотеки (Древлехран. Погодина, № 1631)“, стр. LXV—LXX, въ которой рукопись описана въ общихъ чертахъ (приписки прочтены не точно), и текстъ ея оравненъ съ Чт, РЗ и др. Азовск. повѣстями, причѣмъ приведены выдержки.

М9, на 25 л., въ 4 д., писана скорописью конца XVIII в., судя по записи л. 25 об. „по приказу ея Императорскаго величества самодержицы всероссійской“ — Екатерининскаго времени (цифры арабскія); заглавіе — полууставомъ: „Исторія о азовскомъ взятїи и о осадномъ сѣдѣніи от турскаго царя Абрагима донскихъ казаковъ, атамана с товарищи Наума Васильевича, ясаула Ивана Зыбина, с товарищи“. Начало „В лета благочестивыя державы великаго государя царя и великаго князя Михаила Ѳеодоровича всея Россіи самодержица“. Кроме приведенной записи, состоящей изъ пробъ пера и кончающейся словами „архангелогород(ской)... канцеляристь“, на л. 25 сохранилась часть другой: „Сія Исторія Важескаго Дворце... волостей Коншенской четверти“. Такъ опредѣляется, повидимому, мѣстность и среда, въ которыхъ вращалась рукопись. Переписчикъ мѣшалъ ц и ч, что то же указываетъ на сѣверъ: очѣни, Ивановицѣ. Изъ явленій языка еще укажемъ: чѣрныхъ, голубовъ (вм. -ей), оглѣдѣша, переть има, щыты, пишали, выневъ, дасъ (вм. -стъ), едучимъ, взимать, подсматривамъ, ранной обѣдъ. Этотъ текстъ замѣчателенъ во многихъ отношеніяхъ. Онъ исправенъ (но не въ цифрахъ), пропусковъ немного, мало и добавокъ и измышленій, напр.: *скачкого* приб. къ жемъчюгу, *голубовъ* вм. орловъ, *аршина* вм. сажени. Кое въ чемъ лучше другихъ текстовъ: *драгое* платье. Это полный текстъ, тождественный почти пословно У5 и П31. Къ П31 онъ во многихъ чтеніяхъ ближе, чѣмъ къ У5. Какъ поправки, такъ и ошибки М9 частію отразились на оригиналѣ Р3 Чт, что заставляетъ видѣть въ немъ ближайшаго родича этому оригиналу. Но объ этомъ ниже.

Реданціи Исторіи.

Итакъ, мы имѣемъ пять текстовъ Исторіи Р3, Чт, У5, П31, М9, представляющихъ соединеніе и сліянiе *ск. в.* и *ск. о.*; изъ нихъ только Р3, П31 и М9 полные, — Чт не имѣетъ заглавія и обрывается на первыхъ фразахъ *ск. о.*, въ У5 опущенъ большой отрывокъ въ срединѣ *ск. о.* и нѣтъ конца.

По сличеніи всѣхъ этихъ текстовъ между собою, оказа-

лось, что РЗ и Чт представляют собою одну редакцію Истории, а У5, ПЗ1 и М9 другую. Это положеніе такъ ясно и просто вытекаетъ изъ сличенія, что я не стану приводить въ доказательство его параллелей. Ограничусь замѣчаніемъ, что ПЗ1. У5 и М9 почти дословно повторяютъ одинъ и тотъ же текстъ, а РЗ и Чт мѣстами значительно отклоняются другъ отъ друга. Что и послѣднія однако составляютъ одну общую редакцію, видно изъ отличій тождественныхъ чтеній РЗ Чт отъ соотвѣтствующихъ имъ въ У5 ПЗ1 М9.

При сравненіи той и другой редакціи между собою являются два вопроса 1) о старшинствѣ, 2) о качествѣ редакцій (не текстовъ).

Вопросъ о старшинствѣ въ данномъ случаѣ рѣшается прежде всего лексикологіей. Въ РЗ Чт встрѣчаются термины, не находящіеся въ У5 ПЗ1 М9 и чуждые языку до-петровскаго періода, а именно:

1) РЗ а 300 чело- ловѣвъ убралъ въ <i>немцкое</i> ку- пецкое платіе (170 з7, з8).	Чт а 300 чело- вѣвъ снарядилъ въ хорошее <i>не- мецкое</i> платье (14, 24, 25).	М9 У5 и всех казаковъ наря- дилъ въ драгое гое платье (У5 другое) пла- тие.	ПЗ1 і всехъ казаковъ в дол- гое платье.
---	--	--	---

„Купецкое“ РЗ — поздняя самостоятельная поправка. Казаки нигдѣ въ РЗ Чт У5 ПЗ1 М9 не называются купцами, а торговыми людьми. „Хорошее“ Чт, пожалуй, можно считать замѣной болѣе ранняго „драгое“ (М9). Далѣе то же платье называется иначе во всѣхъ текстахъ, а именно:

Чт видѣвъ на казаках платье долгое торговое (15, 10, 11). РЗ пропускъ.	У5 ПЗ1 М9 видѣша на казаках платье торговое носятъ.
--	--

Въ виду контекста, я думаю, что въ 1-мъ отрывкѣ въ прототипѣ Истории не было „немѣцкое“ (вопреки РЗ Чт) и что лучшее чтеніе эпитетовъ представлено ПЗ1 или М9, т.-е. читалось: „и всѣхъ казаковъ нарядилъ въ долгое *ими* въ драгое (м. б. съ прибавкою: торговое) носятъ“.

2) РЗ таможенный отпускъ за печатью атаманъ руку прило-	Чт таможенный от- пускъ за печатью Ата- мана написали, и про-	У5 ПЗ1 М9 атаманъ къ тому листу і печать приложилъ, і против
---	---	--

жилъ и противъ того тиву того точную ко- того листа написали і
точную *копію* напи- *цію* списали (14, 29— таможенный отпускъ
салъ (171, 4, 5). 31). за печатью.

3) РЗ Чт папѣ вашему и *ко-* М9 папи вашему, У5 ПЗ1 ва-
менданту РЗ 171, 25, Чт 15, 18. шему папе.

Въ Чт *комендантъ* упоминается еще нѣсколько разъ: „къ Азовскому Пашѣ или Коменданту“ 14 26 (РЗ „или Коменданту“ нѣтъ 171, 1, У5 М9 ко азовскому воеводѣ і (М9 „і“ нѣтъ) к папе, ПЗ1 к азовскому воеводе папе); „Пашѣ и Коменданту“ 15, 1 (РЗ „и Коменданту“ нѣтъ 171, 11, У5 ПЗ1 воеводе азовскому, М9 воеводѣ); „Паша нашъ и Комендантъ“ 15, 11, 12 (РЗ пропускъ 171, 19, У5 ПЗ1 М9 папа). Были ли эти чтенія, находящіяся лишь въ Чт, въ оригиналѣ редакціи РЗ Чт, сказать трудно.

4) РЗ *лагери* (178, 22, 23).

5) РЗ и весь свой *экипажъ* турецкой оставили. 183, 27, 28.

6) РЗ шатры, пушки и *экипажъ* весь, и множество коней въ камышникѣ хождаше, тогда весь *бояжъ* и 500 пушекъ и довольно пороуху въ Азовъ переправиша. 184, 4, 6.

У5 ПЗ1 М9 табары.

ПЗ1 вмѣсто „и весь — оставили“: все оставя, М9 все и оставя (Чт У5 кончились раньше).

ПЗ1 шатры турецкие пусты. И увидеша казаки, в камышнике коней множество хождаша, и седлали, и почали казаки коней (М9 казаки коней *нѣтъ*) шатры (М9 + и) животь турецкой снарядъ з горы (М9 *ем.* снарядъ з горы — брати и) знамена, оружье (М9 *ем.* оружье — ихъ) и платье с мертвыхъ турокъ сняша. И поидоша и доидоша на гору и (М9 *ем.* и доидоша на гору и — и взяша) пушки (М9 + и) весь турецкой снарядъ смечати. И сочтоша (М9 *ем.* турецкой *и т. д.* — снарядъ турецкой з горы в Азовъ и начаша пушки и снарядъ смекати) 500 ломовых, 6 (М9 60) полковыхъ пушекъ, и живота всякаго (М9 всякаго живота) турецкаго и (М9 и *нѣтъ*) смету негъ (Чт У5 кончились раньше),

Итакъ мы видимъ, что въ редакціи, представленной текстами РЗ Чт, находятся слова, которыя, повидимому, относятся ко времени европеизаціи Россіи въ XVIII в., и притомъ не къ ея первоначальной порѣ. Нужно было время, чтобы иностранныя слова проникли въ среду, изъ которой вышелъ редакторъ текста, представленнаго РЗ Чт. Судя по качеству редакціи, авторъ ея едва ли принадлежалъ къ „образованному“ классу и, если онъ употреблялъ иностранныя слова, то потому, что они стали обычными, ходячими. За довольно позднюю пору говорятъ „экипажъ“ и „багажъ“, особенно последнее слово. Они даже могли быть заимствованы не у нѣмцевъ, а съ французскаго, что относитъ редакцію РЗ Чт уже ко времени *poslty* Петра I. Между прочимъ, я привелъ въ 1-мъ примѣрѣ „нѣмѣцкое (купецкое) платье“, что понимаю въ значеніи, сохранившемся до сихъ поръ. Едвали купцы *изъ Астрахани* выдавали себя нѣмцами. Повидимому, это выраженіе относится къ той порѣ, когда обычное торговое, купецкое платье на Руси, приняло „нѣмѣцкій“ покрой. Если это вѣрно, то редакція РЗ Чт несомнѣнно относится къ послѣ-петровскому періоду.

Соображенія, высказанныя здѣсь, не новы. Въ 1882 г. (Кіевская Старина, сентябрь, 419, 420) Ив. Новицкій въ статьѣ „О взятіи Торческа или же Азова“ высказалъ о текстѣ Чт слѣдующее:

„Употребленіе такихъ словъ, какъ комендантъ, копія, письменный видъ (РЗ 172, 3 поидите, хозяева, къ нашему пашѣ, съ писменнымъ видомъ, Чт 16 5, 6 чтобъ хозява шли къ нему съ писмяннымъ видомъ, У5 ПЗ1 М9 да подите хозяева к паше і покажите (ПЗ1 -уть) листь), упоминаніе о нѣмецкомъ платьѣ у торговыхъ людей и т. под. служитъ указаніемъ, что напечатанная редакція Слова принадлежитъ свѣтскому грамотѣю и никакъ не старѣе 2-ой четверти прошлаго столѣтія, а можетъ быть и гораздо новѣе“.

Я вполне согласенъ съ осторожнымъ опредѣленіемъ Новицкаго и, если не приводилъ „письменный видъ“, то только потому, что другіе примѣры мнѣ казались болѣе рельефными.

Относительное старшинство двухъ редакцій Истории мо-

жетъ быть опредѣлено не только приведенными иностранными терминами РЗ Чт, но и *всѣмъ строемъ языка*. Относительно Чт уже О. Θ. Миллеръ замѣтилъ: „къ сожалѣнію, въ «Чтеніяхъ» не сказано, изъ какой рукописи взята эта статья; *языкъ ея — весьма новый*“ (Пѣсни, соб. П. Н. Рыбниковымъ, ч. IV, Прилож. II, LXVII). Эти слова могутъ быть приложимы вообще къ редакціи РЗ Чт, съ тѣмъ только поясненіемъ, что въ разночтеніяхъ Чт еще новѣе РЗ. Текстъ редакціи У5 М9 ПЗ1 слабо отклоняется отъ пріемовъ стариннаго повѣствовательнаго языка, который, напримѣръ, такъ типично выраженъ въ Азовскихъ Повѣстяхъ полов. XVII в. Да и въ робкихъ отклоненіяхъ У5 ПЗ1 М9 отъ него еще видны нестершіеся слѣды старой традиціи. Текстъ ихъ по старинному простъ, по преимуществу употребляетъ главныя предложенія, соединя ихъ немудрыми и, а, же. Славянизмы, хотя-бы въ глагольной морфологіи, выражены въ немъ довольно послѣдовательно. Мѣстныя и старинныя слова не устранены безразличіемъ искусственной рѣчи. Наоборотъ въ редакціи РЗ Чт и, а, же и т. п. въ большинствѣ выпали. Къ главнымъ предложеніямъ пристроены придаточныя съ „оный“, „который“ и т. п. Всѣмъ этимъ устранена неторопливая послѣдовательность изложенія. Славянизмы отчасти сохранились — но въ видѣ переживанія, въ замѣтномъ противорѣчii общему характеру языка. Этимъ уничтожена цѣльность и однородность рѣчи. Что же касается простыхъ и мѣстныхъ выраженій, они, во вредъ живости рѣчи, сознательно замѣнены вычурными и обычными. Частію стерлись и поэтическія выраженія. Приведу нѣсколько примѣровъ:

У5 М9 отдаде за крымскаго царя Старчина дочь свою *в жену* (М9 *въ жены*, ПЗ1 *испорчено*), РЗ Чт отдаде въ *замужество* дочь свою за крымскаго хана (Чт *приб.* а по нашему ихъ царя Старъчева) РЗ 169 11, 12, Чт 12 7, 8; У5 ПЗ1 на закадъ (-тъ) солнца (М9 *пропускъ*), РЗ 171 36 Чт 15 37 16 1 на (по захожденіи солнца; но ср. далѣе РЗ 177 23 на закатѣ солнца; У5 ПЗ1 М9 с листомъ, РЗ 173 6, Чт 17, 7 съ писаніемъ; У5 ПЗ1 я(а)зыря (М9 *испорчено*), РЗ 172 37, 38 Чт 17 10 челонѣка; У5 ПЗ1 М9 молодцовъ, РЗ 169 8 Чт 12 4 человекъ; РЗ 169 23

Чт 12 22 опущенъ эпитетъ струговъ „легкія“; У5 М9 ПЗ1 О (гой) еси (вы) казаки добрые молодцы, РЗ 170 зз Чт 14 21 нѣтъ; У5 ПЗ1 М9 і не доста (ПЗ1 не достало) у нихъ *харчю*. І отпусти атаманъ десять челоувѣкъ казаковъ (ПЗ1 тутъ атаманъ десять челоувѣкъ казаковъ послалъ), да убиють *зверей на снѣдъ* казакам, РЗ 169 25—27 и не сташа у нихъ *пищи*, и отпусти атаманъ казакъ 10 челоувѣкъ въ степь, *убить какихъ нибудь зверей на сьдѣніе*, Чт 13 2, 3 и отуда Атаманъ отпустилъ десять челоувекъ казаковъ въ степь, да изловятъ *какихъ и буди зверей на сьдѣтніе*.

Примѣры перелицовки старыхъ выраженій на новыи ма-неръ могутъ быть приведены и изъ той части *ск. о.*, которая сохранилась лишь въ У5 (частію) ПЗ1, М9 и РЗ:

У5 ПЗ1 М9 велѣша *в набаты* бити, РЗ 178 37, 38 велѣли битъ *тревою*; ПЗ1 М9 и *биша* по граду 6 дней и 6 ночей не-престанно и *разбиша* всю стену Азовскую *до подошвы*, РЗ 182 25—27 и *производилиша пальбу* 6 дней и 6 ночей и стѣны азовской *до половины разрушили*.

Вѣрность послѣднихъ чтеній У5 ПЗ1 М9 оригинальнымъ воплиѣ удостовѣряется *источникомъ* Исторіи — полной поэти-ческой повѣстью объ Азовскомъ осадномъ сидѣніи. Это очень важно.

Насколько изложеніе У5 ПЗ1 М9 обезцвѣчено въ РЗ Чт, видно, напр., изъ слѣдующаго:

У5 ПЗ1 М9 атаманъ велелъ писатся (ПЗ1 -ти) изъ Астрахан-скаго государства (*надо* царства) отпущены торговые люди в турецкую землю (М9 + и) въ городъ Азовъ, а (ПЗ1 М9 иными *ем. а*) імянами тотъ і тотъ (М9 назвались *ем. тотъ і тотъ*), а то-вару столко і на столко тысячь. (І) атаманъ к тому листу і печ-ать приложилъ і противъ того листа написалъ (ПЗ1 М9 -ли) і таможенный отпускъ за печатію, РЗ 171 1—5, Чт 14 26—30 пишеть (Чт написано): изъ Астраханскаго царства отпущены товары съ торговыми людьми въ турецкую землю въ городъ Азовъ и козаки другими іменами названы (назвались, и) о то-варѣ (на) нѣсколько тысячь выписъ объявили; таможенный от-пускъ за печатію атаманъ руку приложилъ (Чт *ем. атаманъ и т. д.*: атамана написали).

Чтобы покончить вопросъ о старшинствѣ У5 П31, считаю нужнымъ привести нѣсколько примѣровъ наблюдающагося въ РЗ Чт искаженія стараго текста, вслѣдствіе непониманія мѣстныхъ или не русскихъ названій и устарѣвшихъ русскихъ выраженій.

Военачальники турецко-татарскихъ силъ въ У5 П31 М9 послѣдовательно называются между прочимъ *тайшами* ¹⁾. Это лишь въ *ск. о.* Къ счастью мы имѣемъ часть *ск. о.* съ искаженіемъ этого названія, которая сохранилась не только въ РЗ, но и въ Чт. Судя по этому куску текста, положительно можно утверждать, что слово „тайши“ было искажено въ самой редакціи РЗ Чт. Правда, искаженію слова РЗ Чт здѣсь встрѣчается соотвѣтствіе не во всѣхъ рукописяхъ иной редакціи, но въ другихъ случаяхъ, гдѣ къ сожалѣнію Чт уже утерянъ, форма искаженія совершенно та же въ РЗ, что здѣсь въ РЗ Чт, при полномъ соотвѣтствіи по мѣсту слову „тайши“ въ У5 П31 М9:

М9 созва своя великія паши и *таиши* (У5 П31 и таиши *нлтѣ*), РЗ 173 14 Чт собра (созвавъ) свои (Чт *ам.* свои — двухъ) великія паши и *старшинны* (великихъ пашей *старшиннѣ*). *Старшинны* РЗ, *старшиннѣ* Чт, по моему, стоятъ здѣсь вмѣсто сохраненнаго въ М9 *тайши*, судя по такимъ параллелямъ: У5 М9 П31 тайцы (П31 пашы *или* ташы *неразборчиво*) великія, РЗ 174 1, старшіе; У5 П31 М9 сто двадцать пашей, сто девяносто і (П31 М9 і *нлтѣ*) таицей (П31 М9 таишей), РЗ 179 21 пашей 129, старшихъ 190; У5 П31 М9 імена пашамъ і таицамъ (П31 М9 таишамъ), РЗ 179 26, 27 імена своихъ па-

¹⁾ Точное значеніе и область распространенія этого слова мнѣ неизвѣстны. Изъ сибирскихъ (Томскъ) грамотъ нач. XVII в. видно, что тайшами назывались калмыцкіе князьки, Миллеръ, „Описаніе Сибирскаго царства“, кн. I, гл. V, стр. 331, 332, Спб. 1787 г., 2-е изд. Во 2-й половинѣ XVII в. тайшами въ документахъ названы опять таки калмыцкіе князьки, но уже при-Волжскіе и при-Донскіе, выходившіе и изъ Азова (А. Поповъ. Матеріалы для исторіи возмущенія Стеньки Разина. М. 1857). Въ 20-хъ годахъ XIX в. такъ назывались въ Иркутскѣ тамошніе начальники Бурятскихъ родовъ, Б. М. Модзалевскій, Зап. иркутск. жителя И. Т. Калашникова, Русская Старина 1905 г., июль, стр. 211. Въ Толковомъ словарѣ Даля тайша объяснено: калмыцкій владѣлецъ, старшина, пониже нойона. Въ Самарской губ., по сообщенію М. А. Эртеля, про извѣстнаго ростовщика русскій говорилъ: большой тайша.